

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 32 (1970)

**Heft:** 15

**Rubrik:** Aus den Sektionen

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Aus den Sektionen

---

## Sektion Aargau

### Vorbereitungskurs mit anschliessender Führerprüfung für jugendliche Traktorfahrer im Alter von 14–18 Jahren

Alle Jugendlichen die beabsichtigen, landwirtschaftliche Motorfahrzeuge auf öffentlichen Strassen zu führen, sind gesetzlich verpflichtet, eine entsprechende theoretische Prüfung abzulegen und den Führerausweis zu erwerben. Im Einvernehmen mit der kantonalen Motorfahrzeugkontrolle in Aarau übernimmt der Aargauische Traktorverband wiederum die Durchführung von Vorbereitungskursen mit anschliessender Führerprüfung durch einen Experten der kantonalen Motorfahrzeugkontrolle. Jugendliche, die erst im Laufe des Jahres das 14. Altersjahr vollenden, werden zu den Kursen zugelassen, erhalten jedoch nach bestandener Prüfung den Ausweis erst auf den Geburtstag. Die Kursorte werden auf Grund der eingehenden Anmeldungen festgelegt und den Teilnehmern rechtzeitig mitgeteilt. Die Kurse und Prüfungen kommen in den Monaten Februar-April zur Durchführung. **Anmeldeschluss: 15. Januar 1971.** Die Kursdauer beträgt inkl. Prüfung zwei halbe Tage. Die Kosten belaufen sich für Kurs, Prüfung, Ausweis und Instruktionsmaterial (Schrift Nr. 9 des Schweiz. Traktorverbandes «Strasse und Verantwortung» auf Fr. 15.—. Die Anmeldung ist zu senden an **Aarg. Traktorverband, Dammweg 21, 5610 Wohlen** und muss folgende Angaben enthalten: Name, Vorname, Geburtsdatum, genaue Adresse, Postleitzahl und Wohnort, sowie die Unterschrift der elterlichen Gewalt.

-J-

## Sektion Bern

### Jugendliche Traktorführer

Wer 14 Jahre alt wird und die Führerprüfung machen will, meldet sich an bis **31. Dezember 1970 bei:**

**Expertenbüro für das Motorfahrzeugwesen, Schermenweg, 3000 Bern**

## Schweisskurse

Für Mitglieder der Sektion Bern werden vom Januar bis März 1971 Schweisskurse zu 5 Tagen in Bern durchgeführt. Anmeldungen bis 15. Dezember beim Geschäftsführer R. Mumenthaler, 3752 Wimmis.

## Sektion St. Gallen

### Führerprüfungen für landwirtschaftliche Motorfahrzeuge

Wir verweisen auf den Bundesratsbeschluss über administrative Ausführungsbestimmungen zum Strassenverkehrsgesetz vom 27. August 1969, wonach der Bewerber um den Führerausweis für landwirtschaftliche Motorfahrzeuge eine vereinfachte theoretische Führerprüfung abzulegen hat. Landwirtschaftliche Motorfahrzeuge dürfen auf öffentlichen Strassen nur von Personen gelenkt werden, die das 14. Altersjahr vollendet und den Führerausweis erworben haben. Nur Personen unter 18 Jahren benötigen zum Führen von landwirtschaftlichen Motorfahrzeugen auf öffentlichen Strassen einen Führerausweis. Der Traktorverband veranstaltet im Kanton St. Gallen ab Ende Januar 1971 wieder Ausbildungskurse mit anschliessenden Prüfungen durch die kantonale Motorfahrzeugkontrolle. Jugendliche, die im Laufe des Jahres 1971 das 14. Altersjahr vollenden (Jahrgang 1957), können die Kurse besuchen, erhalten nach bestandener Prüfung den Führerausweis aber erst nach Vollendung des 14. Altersjahres. Jüngere Jahrgänge können nicht zugelassen werden.

Die Kursorte werden aufgrund der Anmeldungen festgelegt und den Kursteilnehmern bekanntgegeben. Die Kurskosten inkl. Instruktionsmaterial ohne Prüfungs- und Ausweisgebühr betragen für Angehörige und Dienstboten von Verbandsmitgliedern Fr. 5.— (auch Neueintretende), für Nichtmitglieder Fr. 25.—. Die Kursdauer beträgt inkl. Prüfung drei halbe Tage zu je etwa dreieinhalb Stunden. Ungefähr alle zehn Tage findet ein Kurshalbtag statt.

Interessenten, die sich rechtzeitig bei der Geschäftsstelle des Traktorverbandes anmelden, erhalten die notwendigen Unterlagen zugestellt, wobei die Kurskosten per Nachnahme erhoben werden. Weitere Anmeldeformulare können bei der Geschäftsstelle in Züberwangen (Tel. 073/28 11 16) oder bei den Kreisobmännern des Traktorverbandes bezogen und müssen vollständig ausgefüllt **bis spätestens 31. Dezember 1970** zurückgesandt werden.

Traktorverband St. Gallen

Unter Bezugnahme auf die obige Bekanntmachung möchten wir die Interessenten höflich bitten, den Anmeldetermin pünktlich einzuhalten. Nur so ist es auch möglich, die Prüfungen fristgerecht anzusetzen. Wer diese Frist versäumt, hat kein Anrecht auf separate Behandlung.

Motorfahrzeugkontrolle St. Gallen

## Sektion Zürich

Am 27. November 1970 hat die in Uster stattgefundene Haupt-Versammlung beschlossen, den Jahresbeitrag der Kategorie «Kleinmotoren» von bisher Fr. 5.— auf den normalen Jahresbeitrag (Vierradfahrzeuge) von Fr. 10.— zu erhöhen, um die laufenden Kosten (z. B. Abonnementsgebühr auf Zeitschrift usw.) zu decken. Der Vorstand

## In jedem Dorf

sind Traktorhalter anzutreffen, die unserer Organisation noch nicht angegeschlossen sind. Mitglieder, bewegt diese zum Beitritt in die betreffende Sektion, oder meldet wenigstens ihre Adresse dem Zentralsekretariat des Schweiz. Traktorverbandes in Brugg, Postfach 210. Besten Dank!

Text zum Titelbild

(Inserat)

## FENDT-Traktor Farmer 5-S mit 3-Scharfplug

Der FENDT-Traktor Farmer 5-S, eine moderne Maschine mit beachtlichem Fahrkomfort, besitzt einen 4-Zylinder-4-Takt-Dieselmotor, der 65/72 PS (DIN/SAE) bei 2400 U/min. leistet. Das Feinstufigengetriebe ist vollsynchroisiert und verfügt über 13 Vorwärts- und 4 Rückwärtsgänge. Der Einbau von 3 zusätzlichen Superkriechgängen ist auf Wunsch möglich. Die FENDT-Turbomatic gewährleistet ruckfreies und schnelles Anfahren. Die Zapfwelle mit 540 und 1000 U/min. ist vollkommen unabhängig und unter Last schaltbar. Die Zapfwellen- und Motordrehzahlen sind optimal auf den grössten Drehmomentanstieg abgestimmt. Eine Neuheit ist das Wendegetriebe, mit dem in allen Gängen, ohne zu schalten, vor- und rückwärts gefahren werden kann.

Interessenten wenden sich an den Generalimporteur (GVS Schaffhausen, Tel. 053 - 4 25 21, 8207 Schaffhausen) oder an den nächsten Landwirtschaftlichen Genossenschaftsverband.

Ist es auch Dir bekannt?

Bei  **Nebel**

 **Regen**

 **Schneegestöber**

= **Normallicht** (Abblendlicht)!

Sage es weiter!

Es fahren immer noch zu viele mit Standlicht!

(Es geht dabei weniger um das Sehen, als vielmehr um das Gesehen-werden!)